

Proyecto "Historia de dos ciudades hermanadas: Corato y Grenoble

Webinar organizado por la asociación Atelier Généalogique el 24 de septiembre de 2021:

Where do we go from here ?"

"¿Cómo pueden los descendientes de emigrantes contribuir a la documentación de la historia de la emigración, colaborando en programas académicos?"

(Los números que aparecen a continuación corresponden a la hora de la grabación del seminario web)

Discurso de James Smith, Presidente del Atelier Généalogique, Marsella

00.50.50 ¿Es posible en 2021 escribir la historia de la migración coratina y cómo pueden los estudios genealógicos contribuir a ello de forma significativa?

La respuesta a la primera parte de esta pregunta parece obvia. Sin embargo, si uno se limita a la región de Grenoble y sus alrededores, se da cuenta rápidamente de que existe muy poca literatura sobre la migración específicamente coratina en la actualidad. Es sorprendente la opinión de quienes afirman que los coratinos "construyeron Grenoble". Sí, es cierto, los Coratini trabajaron duro por el bien de la ciudad que los acogió y están orgullosos de ello. Se han integrado perfectamente en su nuevo país, aunque muchos de ellos, incluso la generación más joven, siguen teniendo fuertes vínculos con su ciudad de origen. Por otra parte, es decepcionante que el hermanamiento entre Grenoble y Corato, oficializado en 2002, se limite a un encuentro apresurado y superficial entre notables políticos, extremadamente discontinuo e intercalado con largos periodos de silencio.

Consideramos que este intercambio es insuficiente y que, si se cultivara con más asiduidad, podría generar en Corato un "retorno" de la prosperidad adquirida por los emigrantes de Corato en las distintas zonas de acogida, incluida Grenoble. En otras palabras, los efectos económicos positivos para la ciudad de Corato...

El objetivo de este seminario web es averiguar si los propios coratinos pueden contribuir a la historia de su emigración. Veamos qué papel podría desempeñar la investigación genealógica a este respecto.

La contribución de la genealogía al estudio de la migración coratina y sus limitaciones actuales

En los seis años que llevamos realizando investigaciones genealógicas sobre Coratines, con el objetivo de construir un árbol genealógico de la familia de una persona, hemos descubierto en primer lugar que la historia familiar de Coratines y la emigración están inevitablemente vinculadas. En el pasado de toda familia, siempre hay un pariente que emigró para mejorar su nivel de vida. La ausencia de una nota marginal en la partida de nacimiento de una persona en relación con el matrimonio

es una señal, una primera dificultad que sugiere que murió joven o se fue al extranjero.

Sin embargo, a nivel genealógico, los coratinos disponen de una gran cantidad de información, concretamente sus registros del estado civil, que en general están bien hechos y muy ordenados. Con errores e inexactitudes, por supuesto, muy a menudo debido al analfabetismo, pero con pocas lagunas.

Lo triste es que los registros civiles publicados en línea comienzan en 1809 y terminan en 1910.

Si no existiera esta laguna en los datos, sería posible reconstruir un árbol genealógico más preciso y completo, remontándose lo más posible, lo que sería útil para reconstruir una historia familiar más satisfactoria. Entonces, el descendiente se animaría a encontrar respuestas a sus preguntas sobre lo que la migración ha significado para su familia. Por desgracia, hoy en día encontrará muchos obstáculos para encontrar datos o documentos. ¿Cómo podemos hacer la historia de la migración coratina basada en la memoria y los testimonios, en la inserción de la pequeña historia familiar en la gran Historia, si los investigadores genealógicos se ven frustrados en la realización de su historia familiar?

Nuestra asociación, l'Atelier Généalogique es una asociación genealógica francesa sin ánimo de lucro fundada en diciembre de 2015. Ponemos a disposición del público, de forma totalmente gratuita, un árbol genealógico casi íntegramente coratino y apulense, que actualmente incluye a más de 22.000 personas. Además, hemos creado una base de datos con más de 20.000 fotos de registros auténticos, que también puede consultarse en línea, igualmente de forma gratuita. A través de este trabajo, estamos ayudando a muchos descendientes de emigrantes coratinos, principalmente estadounidenses y franceses, a construir sus árboles genealógicos... y, para algunos, a producir pruebas de la emigración de su familia.

Durante los casi dos años de "encierro" que siguieron, elaboramos un expediente de 70 páginas en nombre de la sección lionesa del COM.IT.ES (Comité de Italianos en el Extranjero), organismo oficial dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores italiano. En agosto de 2021, este expediente se envió al arzobispo Leonardo D'Ascenzo de la archidiócesis de Trani, solicitando permiso para digitalizar y poner en línea todo el archivo parroquial de Corato.

Como ya se ha mencionado, el acceso actual en línea al Registro Civil se detiene en 1910, mientras que el periodo hasta 1921 (cubierto por los archivos parroquiales) - es decir, dentro del límite de 100 años permitido por la ley - es crucial para identificar a los emigrantes. Los archivos parroquiales -que se remontan aproximadamente a 1580, como en Francia, o en Inglaterra- permiten remontarse más en el tiempo, pero son prácticamente inaccesibles.

En una larga conversación mantenida el 22 de septiembre de 2021 con el responsable de los archivos parroquiales, Don Peppino Lobascio, nos aseguró que "tarde o temprano llevaremos a cabo este proyecto", que lo defenderá ante las estructuras de decisión de la Iglesia: "Colegio Capitolari", "Beni culturali", y finalmente el propio arzobispo. ¿Tal vez un largo viaje? COM.IT.ES ha pedido al arzobispo un primer gesto de apertura: poner en línea la parte de los archivos ya digitalizada en 2008 (registros de bautismo y matrimonio), para hacerla accesible al público, posiblemente con una contraseña. Esto significaría disponer de una herramienta adicional para

salvaguardar este precioso recurso: archivos en papel, archivos digitales en disco duro y archivos en línea (como han hecho muchas diócesis en Italia). Por desgracia, estos archivos parroquiales de Corato se conservan actualmente en condiciones extremadamente precarias, sin aire acondicionado: un tesoro a merced de una chispa, en verano, a 40°C.

La digitalización de los restantes registros parroquiales puede realizarse con un coste muy bajo, limitado a la compra de la herramienta adecuada. Se podría pedir a los voluntarios que hicieran las obras (como ocurrió en 2008), lo que no afectaría a las arcas de la diócesis ni de la Chiesa Matrice.

Pero sin duda, los recursos para escribir una rica historia de la migración de Corrado están ahí. El 23 de septiembre, nuestra delegación fue muy bien recibida por el alcalde de Corato, el Sr. Corrado De Benedittis. COM.IT.ES le pidió permiso para digitalizar y poner en línea las solicitudes de pasaporte de los candidatos a la emigración. Nos alegramos de que la decisión positiva del Alcalde se confirme en el informe de la reunión que el Ayuntamiento se ha comprometido a realizar con esta institución oficial.

Los archivos departamentales de Isère también conservan muchos permisos de residencia y expedientes de naturalización caducados... pero estos archivos sólo son accesibles para quienes acuden personalmente a consultarlos. Por ello, nuestra asociación ha hecho una petición idéntica, con el apoyo de COM.IT.ES, para digitalizar y publicar estos datos en la web. Pero creemos que sería la expresión del interés de los académicos lo que permitiría alcanzar este objetivo.

Existe una verdadera complementariedad entre los Archivos Parroquiales y el Registro Civil. Publicarlos juntos en línea daría a los profesionales las mejores posibilidades de éxito en sus investigaciones académicas sobre la transnacionalidad de las familias, en cualquier parte del mundo. Es una verdadera oportunidad no sólo para ellos, sino también para los estudiantes universitarios y los investigadores, que podrán realizar estudios sobre el fenómeno de la migración de Corato, que merece ser objeto de tesis capaces de reconstruir toda su historia.

Marsella, 24 de septiembre de 2021

James Smith,
Asociación Atelier Généalogique,
13006 MARSEILLE, Francia.
ateliergenealogique@gmail.com
www.emigrazione-corato.org
++33689434343